



DICIEMBRE 2017

Luna Alfánje, *un espacio para haikucrecer*, eligió para este mes a un símbolo casi universal: la libélula.

En la mitología antigua, Japón fue reconocido por el nombre *Akitsuushima*, cuyo significado es Tierra de las libélulas. También simboliza que habrá una buena cosecha de arroz.

La libélula, con una forma normal de vida como ninfa y unos dos meses como adulta, es un símbolo ejemplar de vivir el momento y con todo lo que se pueda. Su capacidad de moverse en todas direcciones, la coloración de las alas según el ángulo de incidencia de la luz, los ojos que le permiten ver en 360°, la rapidez de vuelo batiendo muy poco sus alas representa –y nos enseña– paz, armonía, fuerza, prosperidad, capacidad para ver mas allá de las limitaciones.

Con ustedes: la libélula, mucho más que un insecto.



Julia Guzmán

La libélula
apenas pesa más
que el viento.

Masaki Yûko

En mi ventana de papel
la sombra de la libélula
y la cerca de bambú

Chibi

Seudónimo de Dennis M. Holmes

La libélula roja,
comienza la estación
otoñal

Kaya Shirao

Vieja pared de piedra –
las sombras bailarinas
de las libélulas

Gabi Greve

Daruma Museum, Japan

Una libélula se posa
en un barco de papel varado...
Fin del verano

Paloma Oblak

De "Crows and Daisies"

Una libélula-diablo
sin que me diera cuenta
me estaba mirando fijamente

Takematsu

De "99 Haikus de Mu-1", trad. de Vicente Haya y Keiko Kawabe

En estos brazos llenos
de hojas rastrilladas
esta libélula sin vida

Kirsten Cliff

De "Swimming in lines of haiku"

En el instante
en que se eleva
una libélula pierde su sombra

Teiko Inahata

*Trad. al inglés de Makoto Ueda, trad. al español de Julia
Guzmán*

atrapar
el ojo azul de la brisa
libélula

Claire Everett

De "At the Edge of Dreams"

Su silueta al atardecer:
La libélula moja la cola
en el agua que fluye

Johaku

De "Haikus Japoneses de Vuelo Mágico", trad. de Vicente Haya

de junco
en junco en junco
la libélula

Pamela A. Babusci

primeras impresiones
una libélula flota
antes de aterrizar

Cara Holman

De Prose Posies

HAIKUS QUE NOS SORPRENDEN

Arrivederci, arrivederci ...!
Quando la mano apre il volo
della libellula

Ryû

¡Adiós, adiós ...!
Al abrir la mano el vuelo
de la libélula

Traducción libre de Jorge A. Giallorenzi

Sul bambú che segna

una sepoltura

una libellula

Takai Kitô

Sobre el bambú que indica

la tumba del fallecido

una libélula

Traducción libre de Jorge A. Giallorenzi

Es tradicional que al comenzar el mes de diciembre de cada año comencemos a pensar en las despedidas que la imaginación nos permite. En esta oportunidad Luna Alfanje a través de Julia y Jorge, agradece a la conducción de El Rincón del Haiku el habernos permitido acompañarlos con nuestro trabajo mensual. También un agradecimiento pleno a los lectores por haber apoyado las propuestas a lo largo del año.

*Como dijimos en enero: nuestra pretensión era –y es– que algo de lo publicado quede impreso en la memoria de ustedes. Que les permita *Haikurecer*.*

Feliz Año Nuevo!! Akemashite Omedetô!!

Julia y Jorge